

Arts/week-end

DAVID JALBERT

Un être qui s'assume

MARIE-ÈVE LAMBERT

marie-eve.lambert@lavoixdelest.ca

FARNHAM — « C'est une des dernières fois que vous allez avoir la chance de me voir en spectacle dans une formule plus festive avec pleins d'instruments qui vont faire *rocker* la place, alors ne manquez pas ça. »

Non, David Jalbert ne prend pas sa retraite. C'est juste que quand il s'arrêtera à Farnham, vendredi prochain, il sera « sur la fin de la tournée du *Journal* ». Son nouveau spectacle, dérivé du dernier album — son troisième — sorti le 18 septembre dernier et portant le titre *Y'a pas de bon silence*, sera « plus acoustique », prévient-il. « Les gens vont *pogner* de quoi. »

L'auteur-compositeur-interprète l'a dit et se l'est fait dire à plusieurs reprises: ce CD est « plus adulte, plus introspectif et plus sombre » que ses deux précédents, soit *Des histoires* (2008) et *Le Journal* (2010).

« Qu'est-ce que tu veux, j'ai 32 ans maintenant, plus 20 ans, il faut que je m'assume ! », lance-t-il joyeusement au bout du fil.

Il fait d'ailleurs un parallèle entre son métier et... une relation de couple. « Au début, on parle de son chalet, ses amis, sa job, des trucs plus physiques, plus de base. Mais si tu veux que ça dure un bout, il faut que tu t'ouvres, que tu parles de ce que tu ressens, ce que tu penses, ce à quoi tu aspiras. Et je pense que j'étais rendu là avec mon public », illustre-t-il, jugeant être passé « des histoires de surface à des trucs plus intérieurs ».

S'assumer

Mais se dévoiler de la sorte, ça peut faire peur. Pas pour David Jalbert toutefois. « Je suis pas mal assumé comme personne, je suis le type de gars qui dit pas mal tout ce qu'il pense. Ça fait longtemps que j'ai eu rendez-vous avec le miroir. Le miroir, oui. Parce que je n'ai pas parlé de mes bibittes à un psy ou quelque chose dans le genre. Je me suis mis devant le miroir et j'ai appris. »

Il a appris qu'il faisait partie « de la classe moyenne, qu'il y a pas mal plus de monde qui travaille chez Wal-Mart qu'en tant que PDG, et que ce sont eux, en grosse majorité, qui prennent leur dernier 100 \$ pour venir (l') applaudir en spectacle ».

« C'est pour ça que je tiens à aller rencontrer les gens avant mon spectacle et que je remercie tous mes techniciens et tout le monde qui gravite autour dans l'univers de la musique, dit celui à qui l'on doit notamment *Souvenirs d'enfance*, *Voyage* et *P'tit homme*. J'aime que tout le monde fasse partie de l'équation. Parce que s'il n'y avait personne pour mettre les CD dans les étalages des disquaires, il ne se vendrait pas de disque. »

C'est à cette même classe moyenne qu'il prouve son attachement dans *Jour de paye* et *La rue vers l'or*. C'est celle-là aussi qu'il défend dans *L'Hymne à la Montérégie*, plus précisément aux victimes des inondations de 2011, et dans *Petit à petit*. Et toujours, dans chacune de ses compositions, c'est à elle qu'il parle, qu'il souhaite donner un peu de bon temps.

Du bon temps, donc, il en donnera vendredi soir prochain au Marché de la Station gourmande de Farnham. Un gros party, promet-il, avant de donner un rendez-vous plus intime à son public.

Quand il s'arrêtera à Farnham, vendredi prochain, David Jalbert sera « sur la fin » de sa tournée *Le Journal*.

PHOTO MARIE-CLAUDE PERRON

LES
GRANDS
RENDEZ-VOUS

19 Vendredi
OCTOBRE 2012

DANIEL
LAVOIE



26 Vendredi
OCTOBRE 2012

DUMAS



29 Lundi
OCTOBRE 2012

ADAM
COHEN



SPECTACLE
HORS-SÉRIE

Le 221

Série RÉVÉLATION

2 artistes | 2 spectacles | 1 soir seulement

2 Vendredi
NOVEMBRE 2012

FOLK / FOLK ROCK / THRASH

LISA LEBLANC



PLATEAU DOUBLE

AVEC
PAS D'CASQUE

LA
MAISON
de la
CULTURE
DE WATERLOO

3042658

www.
mcwaterloo.com

450 539-4764

Rejoignez-nous
sur
BLOGUE
You Tube



LaVoixde l'Est • LE COURRIER • Le Plus

Partez l'esprit tranquille!


**LES ANGES
GARDIENS**

3018834

Tirage d'un certificat cadeau de 100 \$ au restaurant chez Plumet sur notre site internet :



Cell.: 514 434-7264

www.surveillancedomiciliaire.com

 - Surveillance
domiciliaire
(maison,
condo
et chalet)

 - Gardiennage
d'animaux

 - Conciergerie
int./ext.

Le grand retour de France Arbour

MARIE-ÈVE LAMBERT

marie-eve.lambert@lavoixdelest.ca

GRANBY — En 2008, quand France Arbour était montée sur la scène du Palace pour y présenter son spectacle *Je vous souhaite de passer une agréable soirée*, il y avait « à peine 25 personnes » dans la salle. Demain après-midi, la grande ambassadrice de la culture dans la région foulera à nouveau les planches de la salle de la rue Principale avec ce même spectacle, qu'elle a rebaptisé *5 femmes âgées voudraient vous rencontrer*.

« Ce n'est pas parce que ça n'intéressait pas les gens, les billets s'étaient très bien vendus, se rappelle la dame en pensant au 8 mars d'il y a maintenant quatre ans. Mais ce soir-là, il y avait eu une grosse tempête de neige, et plusieurs personnes ne se sont pas déplacées ou pensaient que le spectacle était annulé. »

Si la prise 2 de son spectacle a tardé à se concrétiser à Granby, c'est principalement dû à deux choses : cette année-là et la suivante, elle était occupée à le promener en tournée aux quatre coins de la province, et ensuite sont apparus des problèmes de santé — aux genoux plus précisément — qui l'ont passablement limitée dans ses déplacements et ses mouvements.

« J'ai passé plusieurs mois alitée chez moi, et après j'ai eu une



PHOTO INTERNET

La Granbyenne présente la prise 2 de son spectacle *Je vous souhaite de passer une agréable soirée*, rebaptisé *5 femmes âgées voudraient vous rencontrer*.

marchette puis une canne, raconte-t-elle. J'ai eu plusieurs offres de rôles pendant cette période-là, mais j'ai dû en refuser beaucoup parce que je ne pouvais tout simplement pas les faire. C'est seulement depuis le 1^{er} mai de cette année que je n'utilise plus ma canne. »

Elle « ne courrait pas le marathon », lance-t-elle, mais elle se sent prête à s'attaquer à nouveau au scénario qu'elle, Yvan Bienvenue, Jean Marc Dalpé et Gilles Latulippe ont coécrit, et à rentrer dans la peau de Dolly, Maria Teresa, Nicole,

Yvette et Cocaline, toutes âgées entre 65 et 80 ans.

Et peut-être bien que cette première représentation de *5 femmes âgées voudraient vous rencontrer* pourrait se transformer en une mini-tournée régionale. « J'aimerais bien, laisse entendre celle dont le nom sera porté par le futur Centre culturel de Granby. Aller à Waterloo, Magog, ce genre de places. »

Oui, France Arbour est de retour... même si elle ne nous a jamais vraiment quittés.

**ÉQUIPE
CHRISTIAN
LALUMIÈRE**

 Contactez l'agent
à votre hauteur!

450 378.4120

www.christianlalumiere.ca



2661728

RE/MAX Professionnel C.L.
Agence immobilière
Christian LaLumière
courtier immobilier agréé

FAMILI-DENT

- Détection du cancer buccal
- Examen dentaire complet
- Détartrage
- Prophylaxie
- Blanchiment esthétique dentaire

 Rendez-vous
de jour rapide
et attentionné

 Dr Charles Chartrand, Dmd
Dre Véronique Martel, Dmd
Dr Rolland Sanschagrin, Dmd

170 Dufferin, Granby

450 777-DENT

(entre Boivin et York)

www.famili-dent.com

K10237469

EN BREF

Inger Wøest lance son premier album

GRANBY (MEL) — Ça y est. Après plus de cinq ans de travail, l'auteure-compositrice-interprète bromontoise Inger Wøest est prête à sortir son premier album, intitulé *Wild Woman*. Un premier événement, sur invitation seulement, prendra la forme d'un 5 à 7 au Studio Mikkorason à Granby le 24 octobre, et un deuxième, ouvert à tous, se tiendra à Montréal, à l'École de musique Vincent-d'Indy, le lundi 5 novembre prochain dans une formule 6 à 8. Détentrice d'une formation en guitare classique, Inger Wøest donne dans le folk contemporain « tout en nuance et en douceur ».

De plus en plus de prestations musicales en direct sur YouTube

AUSTIN, TEXAS (ASSOCIATED PRESS) — Les festivals de musique se multiplient, et la solution de rechange à s'entasser parmi 50 000 personnes et à payer des billets de plus en plus chers est aussi en essor : visionner les prestations en ligne gratuitement.

Au Austin City Limits Music Festival, environ un tiers des quelque 130 groupes participants, incluant Red Hot Chili Peppers, Black Keys et Jack White, verront leur prestation diffusée sur YouTube.

Il s'agit d'un record pour le festival de trois jours qui a lieu ce week-end. Il y a six ans à peine, les organisateurs commençaient à utiliser la diffusion sur le Web et peinaient à convaincre les artistes d'y prendre part.

La même situation prévalait aux populaires événements de Bonnaroo et Lollapalooza. Mais alors que Austin City Limits marque la clôture non officielle du grand calendrier des festivals aux États-Unis pour 2012, cette année pourrait aussi représenter celle où les diffusions en direct ont commencé à devenir la norme.

Il y a eu notamment l'une des performances qui a fait le plus jaser : Tupac Shakur revenant des morts en hologramme au Festival de Coachella Valley dans une résurrection diffusée en direct du désert californien.

Les promoteurs ne tentent pas de vendre la diffusion en direct sur le Web comme un substitut à la véritable expérience de concerts. Surtout que dans plusieurs cas, les gens doivent encore y être pour assister aux prestations des plus grands noms : Neil Young & Crazy Horse et Weezer ne se retrouveront pas sur le Web dans le cadre de l'événement de cette fin de semaine.

La diffusion sur le Web ne semble pas non plus menacer l'affluence sur le site ou les profits des organisateurs. Les billets pour les trois jours à Austin cette année se défrayaient à au moins 200 \$ et se sont vendus en l'espace d'une heure.

Un Monet pourrait se vendre entre 30 et 50 millions \$

NEW YORK (ASSOCIATED PRESS) — Un encanteur prédit qu'une œuvre de Claude Monet de sa série *Les Nymphéas (Water Lilies)* pourrait se vendre entre 30 millions \$ et 50 millions \$ lors d'un encan de Christie's le mois prochain à New York.

L'argent recueilli profitera à l'école Hackley de Tarrytown, en banlieue de New York.

L'œuvre date de 1905, l'année au cours de laquelle le peintre amorce une série de toiles dépeignant le bassin de plantes aquatiques de son jardin de Giverny, en France.

La toile offerte à l'encan le 7 novembre est considérée comme l'une des plus intéressantes de cette série.

L'œuvre provient de la collection de Ethel Strong Allen, veuve de l'administrateur de Wall Street, Herbert Allen Sr.

HORAIRE CINÉMA du 12 au 18 octobre 2012

ARGO - (GDJE) AUCUN LAISSEZ-PASSER Lundi au jeudi: 19h, 21h35 Vendredi au dimanche: 13h45, 16h30, 19h, 21h35	HÔTEL TRANSYLVANIE (G) Vendredi au dimanche: 13h10, 17h10
ÇA VA FAIRE BOOM - (G) AUCUN LAISSEZ-PASSER Lundi au jeudi: 19h30, 21h40 Vendredi au dimanche: 13h, 15h10, 17h20, 19h30, 21h40	HÔTEL TRANSYLVANIE - 3D (G) AUCUN LAISSEZ-PASSER Lundi, mardi, jeudi: 19h10, 21h10 Vendredi au dimanche: 15h10, 19h10, 21h10 Mercredi: 19h10
CINÉ BOUT'CHOUX - VENDREDI: 13h	INCH'ALLAH (G) Vendredi, samedi, lundi au jeudi: 21h30
L'ELISIR D'AMOR (G) Samedi: 12h55	LED ZEPPELIN: CELEBRATION DAY (G) Mercredi: 19h30
L'ENLÈVEMENT 2 - (13+VIOL.) AUCUN LAISSEZ-PASSER Jeudi: 21h35 Vendredi, dimanche: 13h35, 15h35, 17h35, 19h35, 21h35 Samedi: 13h35, 17h35, 19h35, 21h35 Lundi au mercredi: 19h35, 21h35	LOOPER: LES TUEURS DU TEMPS (13+VIOL.) Lundi, mardi, jeudi: 19h Vendredi: 13h30, 16h15, 19h Samedi: 16h15, 19h Dimanche: 16h05, 19h
ÈRE DE GLACE: DÉRIVE DES CONTINENTS (R) (G) Vendredi au dimanche: 15h05	LA NOTE PARFAITE (G) AUCUN LAISSEZ-PASSER Lundi au jeudi: 19h30, 21h45 Vendredi au dimanche: 12h50, 17h20, 19h30, 21h45
FABULEUSE HISTOIRE DE CLAUDE FRANÇOIS - Répertoire (G) Dimanche: 13h, 21h20	SINISTRE (13+VIOL.+HOR.) AUCUN LAISSEZ-PASSER Lundi au jeudi: 19h20, 21h30 Vendredi au dimanche: 12h50, 15h, 17h10, 19h20, 21h30
FRANKENWEENIE - 3D (G) AUCUN LAISSEZ-PASSER Lundi au jeudi: 19h15, 21h15 Vendredi au dimanche: 13h15, 15h15, 17h15, 19h15, 21h15	TAKEN 2 v.o.a. (13+VIOL.) Jeudi: 19h35

Cine_12_13 oct.

Trois importants tournages pour Jean-Gilles Gadoury

MARIE-ÈVE LAMBERT

marie-eve.lambert@lavoixdelest.ca

BEDFORD — Comédien, mannequin, danseur, chanteur... le petit Jean-Gilles Gadoury continue de faire son bout de chemin. Dernièrement, il a tourné avec les Denis Drolet et Martin Matte, et aujourd'hui, il sera sur le plateau d'une nouvelle série documentaire des Productions Claire Lamarche, *L'École sous examen*, qui sera diffusée à Télé-Québec.

« Disons qu'on a un automne particulièrement occupé », souligne sa mère, Marie-Josée, qui l'accompagne fidèlement partout où il passe.

Les résultats de ces derniers tournages seront disponibles dans quelques semaines, voire quelques mois, mais déjà, les spectateurs peuvent avoir un aperçu du nouveau *sitcom* des Denis Drolet, auquel le jeune Bedfordois a participé le temps d'un épisode.

Depuis mardi, leur toute première capsule web d'une série de 11 est disponible sur Lib.tv, *Nectar Denis*. Chaque semaine, les spectateurs pourront découvrir Sébastien Dubé et Vincent Léonard dans différentes situations mettant en valeur le côté *trash* du duo brun. Celle où Jean-Gilles fait son apparition sera vraisemblablement diffusée peu de temps avant les Fêtes, puisque le thème exploité tourne autour de Noël, alors qu'un des Denis remplace un père Noël dans un centre commercial et que l'autre l'accompagne en tant que fée des étoiles.

« J'ai même pas ri une fois, même quand on tournait pas », lance fièrement le blondinet en se remémorant son expérience sur le plateau.

« Ils (les Denis Drolet) essayaient par tous les moyens de le faire rire, mais il n'a jamais cédé, appuie sa mère. C'est même lui qui a réussi

à les faire rire lorsqu'il s'est mis à faire le clown. »

« Je ne sais pas comment il a fait, moi, j'étais *crampée bin raide* en coulisse, poursuit-elle. Il rentre tellement dans son rôle, il est orgueilleux et veut être le meilleur. »

« J'essaie de penser à des choses tristes, comme le chat que j'ai perdu », dit pour sa part le garçon de six ans.

Martin Matte non plus n'a pas réussi à lui soutirer un éclat de rire. Malgré les grimaces et les folies sur le plateau de tournage de *Prière de ne pas envoyer de fleurs*.

L'épisode-hommage à l'humoriste se déroule à La Ronde, du moins pour le sketch où Jean-Gilles tient un rôle. Il sera diffusé au début de 2013.

Quant à la série documentaire *L'École sous examen*, elle entrera en ondes en septembre 2013. Chacun des douze épisodes ira à la rencontre d'un professionnel du secteur de l'éducation et explorera des thèmes précis qui permettent de mieux comprendre les enjeux liés à ce secteur.



PHOTO ALAIN DION

Le jeune Bedfordois a un automne particulièrement chargé.



PHOTOS FOURNIES PAR MARIE-JOSÉE GADOURY

Ni les Denis Drolet, ni Martin Matte n'ont réussi à faire rire le blondinet sur les plateaux de tournage.

Noces de diamant



Ghislaine et Jean-Marie

Racine

13 octobre 1952-2012

Félicitations à vous deux pour ces 60 ans de vie à deux.

Ta famille et amis

OPÉRATION branchons
les PME du Québec

votresite.ca

CAE

Centre d'aide
aux entreprises
HAUTE-YAMASKA ET RÉGION

Conférence gratuite de François Charron

Apprenez à faire votre site Web, votre boutique en ligne et avoir du succès sur le Web pour moins de 50¢ par jour!

Zoo de Granby (salle Auditorium)

525, rue Saint-Hubert, Granby

Mardi le 16 octobre, à 18h30

Renseignements : 450 378-2294, info@caehyr.com

Développement économique Canada appuie financièrement le CAE



ARGO

Un sauvetage arrangé « avec le gars des vues »

MARC CASSIVI

La Presse

En novembre 1979, au plus fort de la révolution iranienne, des militants islamistes prennent d'assaut l'ambassade des États-Unis à Téhéran. Plus de 50 Américains sont pris en otage, mais six employés de l'ambassade réussissent à s'échapper et à trouver refuge chez l'ambassadeur du Canada en Iran.

Argo, troisième long métrage réalisé par l'acteur Ben Affleck (*Gone Baby Gone*, *The Town*), raconte l'étonnante et authentique tentative de sauvetage de ces six « otages disparus ». Et les circonstances improbables qui l'ont entourée.

Ben Affleck campe lui-même le personnage principal de ce thriller politique très bien reçu au dernier festival de Toronto. Antonio Mendez, spécialiste de ce genre d'opération de sauvetage à la CIA, convainc ses patrons récalcitrants que la meilleure façon de faire sortir indemne la « bande des six » de Téhéran, sans risquer de mettre en danger les autres otages, est de



PHOTO WB PICTURES

Argo s'inspire de documents récemment déclassifiés par la CIA.

la faire passer pour une équipe de tournage canadienne d'un film de science-fiction de série B.

À cette fin, Mendez s'allie les services d'un spécialiste des effets spéciaux et d'un producteur chevronné,

qui montent de toutes pièces, afin qu'elle soit crédible, une production hollywoodienne vaguement inspirée

de *Star Wars*, intitulée *Argo*, en repérage en Iran pour un tournage.

Réalisé efficacement, scénarisé par Chris Terrio avec un bon dosage de drame, de suspense et d'humour — notamment aux frais de l'industrie du cinéma hollywoodien —, *Argo* s'inspire de documents récemment déclassifiés par la CIA. L'agence américaine en prend pour son rhume dans cette version romancée d'un épisode célèbre de l'histoire des services secrets canadiens (qui, bien qu'ils ont pris le mérite pour des raisons diplomatiques, n'ont rien eu à voir avec le sauvetage).

Le récit, bien mené, nous tient en haleine pendant une bonne heure, mais s'essouffle en fin de parcours, en épousant avec un peu trop d'insistance les codes du thriller hollywoodien. Je ne prédirai pas, comme certains l'ont fait, que Ben Affleck se retrouvera parmi les finalistes à l'Oscar du meilleur réalisateur, mais *Argo*, bourré de qualités, confirme les qualités de cinéaste de l'acteur et vaut certainement le détour.

★★★★ 1/2

100
PROJETS
RÉSIDENTIELS
NEUFS À
DÉCOUVRIR

13	14
20	21

OCTOBRE
2012

En collaboration avec **duProprio**

MONHABITATIONNEUVE.COM

MUTATION CRÉATION PRÉSENTE

L'HALLOWEEN

AUX PORTES DE L'ESTRIE

GRANBY 2012

19 AU 28 OCTOBRE 2012
AU **PARC DANIEL JOHNSON**, GRANBY

WWW.HALLOWEENGRANBY.COM

Granby
Ville rayonnante

Coca-Cola

Le-Plus

ZONE ORANGE

ÉCOLE DE DANSE
MAYRSE BLANCHARD

MIOS
FM 104.5

11 AU 16 OCTOBRE

4 JOURS SEULEMENT!

BONUS ADDITIONNEL EN ARGENT

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT SUR LES **2013** SUR LES MODÈLES SÉLECTIONNÉS

PAIEMENT AVANT 90 JOURS*

PNEUS D'HIVER GRATUITS**
SUR TOUS LES MODÈLES 2013

+3 MENSUALITÉS À NOS FRAIS**

BONUS EN ARGENT DE 500 \$
SUR MODÈLES SÉLECTIONNÉS EN STOCK SEULEMENT

OPTIMA 2013

ROUTE (BA): 5,6 L/100 km
VILLE (BA): 8,6 L/100 km

LOUEZ-LA À PARTIR DE **288 \$** PAR MOIS

0,9% FINANCEMENT À L'ACHAT

JUSQU'À **48** MOIS

BONUS EN ARGENT DE **500 \$**

ÉGALEMENT DISPONIBLE EN MODÈLE **OPTIMA HYBRIDE**



Modèle SX Turbo illustré[▲]

+3 MENSUALITÉS À NOS FRAIS*

ACOMPTE DE 0 \$. L'offre comprend les frais de transport et préparation et autres frais totalisant 1 920 \$. Offre basée sur un prix d'achat de 23 915 \$ sur le modèle Optima LX BM 2013.

SORENTO 2013

ROUTE (BA): 6,2 L/100 km
VILLE (BA): 9,5 L/100 km

VÔTRE À PARTIR DE **157 \$** AUX DEUX SEMAINES

0 \$ ACOMPTE

0% FINANCEMENT À L'ACHAT**

JUSQU'À **84** MOIS

BONUS EN ARGENT DE **500 \$**



Modèle SX illustré[▲]

+3 MENSUALITÉS À NOS FRAIS*

Paiements aux deux semaines durant **84 mois**. **ACOMPTE DE 0 \$.** L'offre comprend les frais de transport et préparation et autres frais totalisant 1 765 \$. Offre basée sur un prix d'achat de 28 660 \$ sur le modèle Sorento LX BA 2013.

FORTE BERLINE 2013

ROUTE (BA): 5,5 L/100 km
VILLE (BA): 8,0 L/100 km

BIEN ÉQUIPÉE À PARTIR DE **13 995 \$**

BONUS EN ARGENT DE **500 \$**



Modèle SX illustré[▲]

3 INCLUANT MENSUALITÉS À NOS FRAIS*

L'offre comprend les frais de transport et préparation et autres frais totalisant 1 470 \$ et des économies en argent de **3 500 \$** (certaines conditions s'appliquent). Offre basée sur un prix d'achat de 17 465 \$ sur le modèle Forte berline LX BM 2013.

RONDO 2012

ROUTE: 7,5 L/100 km
VILLE: 10,6 L/100 km

BIEN ÉQUIPÉE À PARTIR DE **15 995 \$**

BONUS EN ARGENT DE **500 \$**



Modèle EX-V6 Luxe illustré[▲]

L'offre comprend les frais de transport et préparation et autres frais totalisant 1 765 \$ et des économies en argent de **5 765 \$** (des conditions s'appliquent). Offre basée sur un prix d'achat de 21 760 \$ sur le modèle Rondo LX avec climatiseur 2012.



5 VOUS ÊTES BIEN COUVERT AVEC KIA:
*Garantie complète sans souci de 5 ans/100 000 km

CLIQUEZ « J'AIME » SUR POUR EN SAVOIR PLUS:
facebook.com/kiacanada

- Programme aux membres des forces armées
 - Programme pour les acheteurs d'un premier véhicule
 - 500 \$ rabais diplômés
- Visitez votre concessionnaire Kia pour les détails



Le pouvoir de surprendre

Le nouveau prix amical de Kia comprend les frais de transport et préparation ainsi que tous les droits gouvernementaux obligatoires. Il ne comprend pas l'immatriculation, les assurances, les frais du permis et les taxes applicables.

Ces offres sont accessibles à tout particulier qualifié qui prend possession d'un modèle Kia 2012/2013 neuf chez un concessionnaire participant au plus tard le 31 octobre 2012. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix inférieur. Des conditions s'appliquent. Ces offres sont sujettes à changement sans préavis. Visitez votre concessionnaire Kia pour tous les détails. Les véhicules illustrés sont à titre informatif et peuvent comporter des accessoires et mises à jour offerts à coûts supplémentaires. Toutes les offres excluent les frais de permis, les assurances, l'immatriculation, les taxes applicables et un acompte (lorsque applicable). D'autres options à l'achat ou à la location disponibles. **Financement à l'achat de 0% sur les modèles 2013 neufs de Kia sélectionnés sur approbation du crédit. Le terme peut varier selon le modèle et ses accessoires. Visitez un concessionnaire Kia pour tous les détails. Exemple de financement à l'achat des modèles Sorento LX BA (SR75BD) 2013 neufs de Kia à un prix de vente de 28 660 \$ (incluant les frais de transport et préparation de 1 650 \$, les frais de Recycle Québec (15 \$) et les droits sur le climatiseur (100 \$ lorsque applicable)). Financement à l'achat de 0% jusqu'à 84 mois. Le nombre total de paiements aux deux semaines est de 182, chacun au montant de 157 \$ avec un acompte de 0 \$ ou échange équivalent. L'immatriculation, les assurances, les frais de permis et les taxes applicables sont en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix inférieur. Visitez votre concessionnaire Kia pour tous les détails. *L'offre de « Aucun paiement avant 90 jours » sur les modèles sélectionnés (paiements différés pendant 90 jours) s'applique aux offres de financement à l'achat sur les modèles 2012 et 2013 sélectionnés de Kia (Modèles Sportage/Sorento/Sedona exclus) sur approbation du crédit. Aucun intérêt ne sera accumulé au cours des 60 premiers jours du contrat de financement. Après cette période les intérêts commenceront à s'accumuler et l'acheteur remboursera mensuellement le capital et les intérêts s'y rapportant pendant toute la durée du contrat. *L'offre de « 3 mensualités à nos frais » est disponible, sur approbation du crédit, aux particuliers qui financent ou louent un modèle Soul 1.6L BM 2012/Soul 1.6L BA 2012/Optima 2012/Optima 2013/Sorento 2012/Sorento 2013/Forte berline 2013/Forte Coupé 2013/ForteS 2013 neuf chez un concessionnaire participant du 1er octobre au 31 octobre 2012 inclusivement. Les clients admissibles au financement à l'achat ou à la location (incluant l'Option Flex) recevront un chèque au montant correspondant à trois mensualités (taxes non incluses) jusqu'à un maximum mensuel de 350 \$/350 \$/400 \$/400 \$/550 \$/550 \$/350 \$/350 \$. Les clients auront le choix d'appliquer un rabais de 1 050 \$/1 050 \$/1 200 \$/1 200 \$/1 650 \$/1 650 \$/1 050 \$/1 050 \$ sur le prix d'achat/location convenu après taxes ou de recevoir du concessionnaire un chèque au montant équivalent. Certaines conditions s'appliquent. Visitez votre concessionnaire Kia pour tous les détails. L'offre prend fin le 31 octobre 2012. *L'offre de pneus d'hiver gratuits (valeur de 500 \$) est disponible à tout particulier qui finance ou loue un véhicule 2013 neuf de Kia auprès d'un concessionnaire participant entre le 1er octobre et le 31 octobre 2012 inclusivement. Les clients auront le choix d'appliquer ce montant à l'achat de pneus d'hiver pour leur nouveau véhicule de Kia, de recevoir un chèque de 500 \$ ou de l'appliquer comme rabais de 500 \$ sur le prix de vente convenu (avant taxes) de leur nouveau véhicule. Certaines conditions s'appliquent. Visitez votre concessionnaire Kia pour tous les détails. *Le bonus en argent de 500 \$ est disponible à tout particulier qualifié qui achète et prend possession d'un modèle Forte, Forte Coupé, ForteS, Sorento, Optima et Rondo 2012/2013 neuf de Kia du 11 au 16 octobre 2012. Ce bonus en argent sera déduit du prix d'achat convenu avant taxes. Offre disponible sur les modèles en stock seulement chez les concessionnaires participants. *L'offre de location, sur approbation du crédit, d'un modèle Optima LX BM (OP541D) 2013 neuf de Kia est basée sur des paiements de 288 \$ par mois (incluant les frais de transport et préparation de 1 455 \$, les frais de Recycle Québec de 15 \$, les droits sur le climatiseur (100 \$ lorsque applicable), les frais de service applicables à la location (350 \$) et un crédit représentant 500 \$ d'économies sur la location). Financement de 0,9% sur 48 mois et acompte de 0 \$ ou échange équivalent, dépôt de sécurité et premier paiement mensuel requis au début du terme de la location. L'obligation totale à la location est de 13 853 \$ avec l'option de rachat à la fin du terme de location pour 10 875 \$. Limite de 16 000 km par année et frais de 12 ¢ le km additionnel à la fin du terme (autres options disponibles). L'immatriculation, les assurances, les frais de permis et les taxes applicables sont en sus. Le concessionnaire peut louer à prix inférieur. Visitez votre concessionnaire Kia pour tous les détails. *Le prix d'achat au comptant de 13 995 \$/15 995 \$ des modèles Forte berline LX BM (F0540D) 2013 neufs/Rondo LX avec climatiseur (RN751C) 2012 neufs de Kia comprend des économies en argent de 3 500 \$/5 765 \$ (déduites du prix d'achat convenu avant taxes et sont non combinables aux offres spéciales de location ou de financement. Certaines conditions s'appliquent). Les frais de transport et préparation 1 455 \$/1 650 \$, les frais de Recycle Québec (15 \$) et les droits sur le climatiseur (100 \$ lorsque applicable). L'immatriculation, les assurances, les taxes applicables et les frais du permis sont en sus. Basée sur un PDSF de 17 465 \$/21 760 \$. Le concessionnaire peut vendre à prix inférieur. Disponible auprès des concessionnaires participants. Visitez votre concessionnaire Kia pour tous les détails. *Le PDSF de 29 945 \$/43 045 \$/35 450 \$/27 150 \$ du modèle illustré Rondo EX-V6 Luxe (RN75BC) 2012/Sorento 3.5L SX T1 7 places assises (SR75XD) 2013/Optima SX Turbo (OP748C) 2012/Forte SX Luxe BA (F074XD) 2013 neuf comprend les frais de transport et préparation de 1 650 \$/1 650 \$/1 455 \$/1 455 \$ et les droits sur le climatiseur (100 \$ lorsque applicable). L'immatriculation, les assurances, les frais de Recycle Québec de 15 \$, les frais de permis et les taxes applicables sont en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix inférieur. Disponible auprès des concessionnaires participants. Visitez votre concessionnaire Kia pour tous les détails. *La lettre de marque et le logo Bluetooth® sont des marques déposées et des propriétés de Bluetooth SIG, Inc. *La consommation de carburant route/ville est une estimation calculée sur la base de critères et de méthodes d'essai approuvés par Transports Canada. Veuillez vous référer à L'ÉNERGIE, Guide de consommation de carburant, publié par le gouvernement du Canada. Votre consommation réelle de carburant variera en fonction de vos habitudes de conduite et d'autres facteurs. Certaines conditions s'appliquent aux réductions de 500 \$ du Programme aux diplômés. Visitez votre concessionnaire Kia pour les détails. Les renseignements publiés dans cette annonce sont réputés être véridiques au moment de leur parution. Pour plus de renseignements sur la garantie sans souci de 5 ans, visitez le kia.ca ou composez le 1-877-542-2886. KIA sont respectivement des marques de commerce de Kia Motors Corporation et Kia Canada.

KIA DE GRANBY 1340, RUE PRINCIPALE 450 777-0332 KIAGRANBY.COM
KIA DE COWANVILLE 403, RUE DE LA RIVIÈRE 450 263-6000 KIACOWANVILLE.COM

Balade entre les siècles



PHOTO ANNE PELOUAS, COLLABORATION SPÉCIALE

Le rickshaw est l'une des curiosités de Delhi.

ANNE PELOUAS

Collaboration spéciale

Capitale bouillonnante, Delhi est l'étape obligée de tout voyage en Inde. Autant en profiter pour y passer quelques jours, découvrir quartiers typiques et monuments religieux ou impériaux de New Delhi comme d'Old Delhi. En prime, une introduction accélérée à la trépidante vie indienne!

Dès la sortie de l'aéroport en direction du centre-ville, le taxi emprunte de larges et verdoyantes avenues, dont une qui traverse un grand parc abritant la résidence du président indien. Elle mène à l'impressionnant Arc de triomphe d'India Gate, construit en hommage aux milliers de soldats indiens morts lors de la Première Guerre mondiale aux côtés des Britanniques. Le «voyage» donne un excellent aperçu de la circulation routière effrénée et de son organisation aussi chaotique qu'efficace! Il faudra certes s'habituer à la conduite à gauche et aux concerts de klaxons permanents, en plus de pratiquer l'attitude zen pour ne pas avoir la frousse quand le taxi se faufile avec adresse dans les embouteillages, entre deux rangées d'autos, de bus, de motos et d'auto-rickshaws, voire de vaches en goguette...

Le quartier animé de Pahar Ganj, aux hôtels et restaurants à prix variés, est non seulement très central, mais constitue aussi une bonne entrée en matière à la vie commerciale de Delhi.

La rue principale de Main Bazar regorge de boutiques colorées où acheter épices, vêtements ou tissus indiens comme de gargotes où manger des plats typiques du pays. Sans compter que le métro et la grouillante gare de trains ne sont pas loin pour les déplacements plus éloignés que le centre-ville.

La gare est à visiter même si vous ne prenez pas le train pour assister, depuis la longue passerelle qui domine les quais, à un départ de grande ligne, quand la foule se précipite en rangs serrés dans les wagons! Le parc de la Mission Ramakrishna, avec salle de méditation, bibliothèque et petit musée ouverts à tous, fait figure de petite oasis au cœur du quartier.

Connaught Place est bien différente de Pahar Ganj. Avec les rues circulaires qui l'entourent et ses bâtiments d'architecture britannique des débuts du XX^e siècle, la place trône au centre d'un quartier cosmopolite, paradis du magasinage haut de gamme. Pour un peu de tranquillité, on file au centre occupé par un parc aux pelouses très prisées des jeunes amoureux en quête d'un peu d'intimité!

Aux amateurs de desserts, on recommande un arrêt au Wenger's, pâtisserie réputée de Delhi. Quant aux astronomes en herbe, ils fileront tout droit au Jantar Mantar, à 10 minutes de Connaught Place. Dans ce jardin, on peut admirer des instruments conçus au XVIII^e siècle par le maharaja Jai Singh, passionné d'astronomie. L'un est une sorte de cadran

solaire triangulaire, tandis que d'autres positionnent le soleil à l'équinoxe du printemps ou aident à la «lecture» du ciel. Au sud-ouest de Connaught Place, on file vers le plus grand temple sikh de Delhi, en marbre blanc surmonté d'un dôme doré.

Les fidèles font leurs ablutions dans un vaste bassin central avant d'entrer dans la salle de prières où vous serez admis, pieds nus et tête couverte.

À l'abri de la chaleur

Quand la chaleur est étouffante, on peut toujours visiter l'un des nombreux musées de la ville. Le Musée national et la National Gallery of Modern Art figurent parmi les plus réputés d'Inde, abritant des collections qui donnent un brillant aperçu de la production artistique, ancienne et contemporaine, du pays. Le Gandhi Museum accueille pour sa part des expositions temporaires sur la vie du grand mahatma. Le Musée de l'artisanat vaut lui aussi le détour. Des répliques d'habitats ruraux indiens agrémentent son parc.

À l'intérieur, les collections d'artisanat font la part belle à la sculpture, à la peinture comme à des objets d'art tribal. La salle des textiles donne à voir de superbes saris, châles et tentures, de quoi allécher avant un achat en ville...

Faites aussi une incursion dans le métro de Delhi (très propre et bien climatisé). En une demi-heure, on s'éloigne du centre-ville vers le sud pour aller visiter Qutb Minar, à une quinzaine de kilomètres.



présente

GALA ADISQ
28 OCTOBRE 12

Votez pour la CHANSON POPULAIRE

CHANSON POPULAIRE



ADIEU
Cœur de pirate



BIEN AVEC TOI
Ariane Brunet



FIN OCTOBRE, DÉBUT NOVEMBRE
Isabelle Boulay



LA TÊTE EN L'AIR
Kain



LE MÊME TOI
Brigitte Boisjoli



MÉTÉORE
Alfa Rococo



PARIS-MONTRÉAL
Les Cowboys Fringants



SANS CRI NI HAINE
Marie-Mai



TOI+MOI
Artistes variés (Star Académie 2012)



TOUJOURS REBELLE
Jonathan Painchaud

Vote présenté
par
Bell

Du 10 au 28 octobre

Votez et courez la chance de gagner :

Un **VOYAGE** pour deux personnes dans les Antilles françaises

Votez sur Radio-Canada.ca/adisq | Réseau principal de vote



Bell



TÉLÉVISION

RADIO
PREMIÈRE CHAÎNE

ESPACE
MUSIQUE



ca
espace.mu

LaVoixdeL'Est



Rouge
fm

CKOI

rythme

Raymond Chabot
Grant Thornton

Poste d'écoute
www.posteécoute.ca



Hilton
Montreal Bonaventure

SODEC
Québec

Canada

à Delhi

Partie de New Delhi, ce superbe site archéologique planté dans un joli parc aux zones ombragées est un véritable havre de paix, loin des turbulences de la ville, en plus d'être l'un des dignes représentants de Delhi la vieille! Un minaret en beau grès rouge s'y dresse sur plus de 70 mètres de haut depuis le XII^e siècle.

Typique de l'architecture musulmane, il a été érigé pour célébrer une bataille au cours de laquelle les musulmans vainquirent un roi hindou. Il jouxte les vestiges d'une mosquée, tout en marbre et grès rouge, qui serait la plus ancienne d'Inde. La cour est entourée de colonnes finement sculptées, avec un portail en ogive couvert d'inscriptions, d'arabesques et de panneaux avec incrustations de schiste bleu.

On se balade de tombeau en tombeau avant de regagner le centre-ville, qui compte aussi son lot de jolis parcs, avec des monuments parfois imposants, abritant des tombeaux d'empereurs moghols ou de sultans des XV^e et XVI^e siècles. Cure de verdure et calme assuré au Lodi Garden, un peu excentré dans un quartier chic, comme à l'élégant mausolée de Safdarjung dans un jardin moghol ou à celui d'Himayum, aussi moghol, en grès rouge et marbre blanc. Non loin du Lodi Garden se trouve la Maison du Tibet, petit musée racontant l'histoire du royaume himalayen et de ses liens avec l'Inde.

Sa visite peut être un prélude à une excursion en banlieue, au Camp tibétain de Majnu Ka Tilla, quartier de réfugiés tibétains, développé dans les années 60 au bord de la rivière Yamuna. Dans son dédale de ruelles, un monastère lamaïste côtoie des boutiques d'artisanat tibétain, des librairies, restaurants et hôtels où se mêlent touristes et Tibétains en exil.

Des souks au palais

Pas de quartier plus populaire à Delhi que celui de Chandni Chowk, l'avenue principale d'Old Delhi. Les rues, bordées d'échoppes en tout genre, sont envahies par des bataillons de piétons, mais aussi de vélos-rickshaws ou de charrettes tirées par des chevaux ou des bœufs. On se croirait au Moyen Âge dès qu'on s'enfonce un peu au cœur du quartier qui ne date pourtant que du XVII^e siècle!

Ultracommercial, il a sa « rue du poivre » comme sa « rue de l'argent », avec une pléthore de bijouteries où la pacotille voisine des pièces rares! Il faut accepter de se perdre dans les plus petites ruelles: de vrais souks où, dans de minuscules locaux, les Indiens achètent tissus, breloques, robes de mariée...

Dans la pénombre ambiante, on longe des entrepôts de riz, d'épices, de fruits secs. Dans cette ruche d'abeilles se déroule le commerce de gros et de demi-gros de toute la ville. Des centaines de livreurs circulent dans les ruelles, portant sur le dos ou la tête de lourds sacs de victuailles, et mieux vaut leur céder le passage!

Pour prendre de la hauteur, on visite ensuite la grande mosquée Jama Masjid, toute proche. Elle domine le paysage du Vieux Delhi, perchée qu'elle est sur un promontoire rocheux. Sa vaste cour intérieure, entourée de galeries et de quatre entrées monumentales, est ultra sobre. On peut monter dans le minaret, côté sud, pour avoir une vue surprenante sur tout le quartier, Fort Rouge compris. Cette immense citadelle de forme octogonale a été conçue vers 1638 par l'empereur moghol Shah Jahan. Le Fort Rouge a vraiment des allures de ville fortifiée, de rouge vêtue. On entre dans la forteresse par une allée couverte, avec

boutiques de souvenirs qui ont remplacé le bazar des temps anciens. De la Cour des tambours, où des musiciens accueillent les invités de marque, on pénètre dans un immense parc. Au hasard de ses allées, le long de canaux et de bassins asséchés, on visitera les vestiges des bâtiments en marbre blanc et grès rouge, avec incrustation de pierres précieuses aujourd'hui disparues, qui composaient autrefois le palais de l'empereur et ses « dépendances »: hall à arcades et colonnades pour les audiences publiques, petite mosquée de la Perle aux trois dômes, tour impériale, bains royaux, palais privé dominant la rivière Yamuna. Le faste de cette époque transpire encore par tous les pores de la forteresse abandonnée.

Repères

Infos touristiques :

www.incredibleindia.org

À voir : le spectacle son et lumière en extérieur au Fort Rouge, présenté six soirs par semaine.

Où dormir ? Au Cottage Yes Please dans le quartier Pahar Ganj ; petites chambres bon marché, sans fenêtres pour certaines, mais propres. (www.cottageyesplease.com)

Où boire une bière ? Sur la terrasse de toit de l'hôtel Metropolis à l'accueil hors pair. (www.metropolitouristhome.com)

Où manger ? Au restaurant Karim, véritable institution du quartier Old Delhi, réputé pour ses brochettes (dans une ruelle près de l'entrée sud de la mosquée Jama Masjid) ; au chic Lodi Garden Restaurant, juste à côté du parc du même nom.



Le Fort Rouge, dans le Vieux Delhi.

PHOTO DIANE TURCOTTE, COLLABORATION SPECIALE

Plaisir et satisfaction garantis...

Punta Cana

GRAND PALLADIUM PALACE

Hôtel 4.5★

- Section près de la plage
- Soupers à la carte illimités
- Superbe plage de sable blanc
- Départ de Granby disponible

Qualité/Prix imbattables

EXCLUSIF!

Si réservé avant le 20 octobre 2012

4 janvier 2013 :
Reste 4 places **1 379 \$***

14 mars 2013 :
Reste 4 places **1 479 \$***

Informez-vous !

clubvoyages
Trans-Monde

509, rue Sud, Cowansville

Détenteur d'un permis du Québec

LA GUYMANIE
6 VIVRE EN VACANCES...

Cell: 450 577-6844
450 263-7100

www.guymanie.com



Guy Choquette
33 années de plaisir à vous servir!

*Prix par personne en occupation double pour 7 nuits d'hébergement en formule «TOUT INCLUS». Incluant taxes et frais aéroportuaires. Départ de Montréal par Air Transat. Exclut : Fonds de l'O.P.C. de 2 \$ du 1 000 \$, carte touristique de la République Dominicaine de 30 \$. Paiement final : 31 octobre 2012.

Pour des vacances d'hiver réussies
3 Groupes de 2 semaines accompagnés en français
de Granby et Cowansville/Transfer à Dorval en autobus (\$) Alain Isabelle



Alain Isabelle

NOUVELLE DESTINATION

ANTIGUA ET BARBUDA

du 3 au 17 février 2013

Ces îles au charme britannique où le reggae est roi, les 365 plages paradisiaques et les rues 100 % sécuritaires.

Séjour TOUT INCLUS au : Jolly Beach Resort & Spa (Plage fantastique)

Vols directs avec Canjet. Sur un terrain de golf 18 trous



Chambre standard :	Prix rég. :	2 449 \$
Nous avons quelques places	à partir de	2 399 \$*
Chambre supérieure:	Prix régulier :	2 609 \$.
Nous avons quelques places	à partir de	2 559 \$*

NOUVELLE DESTINATION

GROUPES

Du 15 février au 1^{er} mars 2013



air transat

Chaleur et soleil garantis !
Eau cristalline et sable blanc
Royal Decameron Beach Resort Spa
ÎLE DE BARU
50 % des places déjà réservés
2 semaines : **2 029 \$***

Réduction surprise si réservé, au plus tard, le jour de la présentation.

Vol direct de Montréal

Du 24 février au 10 mars 2013

14 jours dans les Caraïbes du Sud
STE-CROIX, ST-MARTIN, ANTIGUA,
STE-LUCIE, BARBADES, PUERTO RICO,
ST-THOMAS, ST-KITTS, CURACAO ET ARUBA

Vols Air Canada
Cabine vue promenade à partir de
occ. double (reste 1 cabine) **2 349\$** p.p.,

Balcon privé double à partir de
occ. 2 (reste 3 cabines) **2 729\$** p.p.,

DÉPART GARANTI

Plus de 60 participants : dernière chance de réserver avant le 18 octobre



Royal Caribbean INTERNATIONAL

RÉUNIONS D'INFORMATION LE 21 OCTOBRE À 13 H (Antigua) et 14 h 30 (Baru), au restaurant La Cage aux sports de Granby. Conférences et vidéos tournées à destination. Tirage de prix de présence. Confirmez votre présence au 450 260-5444

Utilisez vos AIRMILES et sauvez jusqu'à **800\$**/couples



clubvoyagesSM
Trans-Monde

Depuis 1979
Détenteur permis du Québec

509 Sud, Cowansville 450 263-7100

www.cvtm.net



Steve Strongman

CONCOURS

La Voix de l'Est

À gagner
une paire de billets pour
Dumas

LES
GRANDS
RENDEZ-VOUS

LA
MAISON
de la
CULTURE
DE WATERLOO

26 Vendredi
OCTOBRE 2012

Retournez ce coupon d'ici le mardi 23 octobre, 14 h, à:
La Voix de l'Est, Casier 243, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

CONCOURS
La Voix de l'Est

DUMAS

Nom : _____

Adresse : _____

Ville : _____

Code postal : _____

Tél. : _____

Question d'habileté : 2 x 30 = _____

Vous pouvez aussi participer sur Internet : lavoixdelest.ca
Seuls les coupons découpés suivant ce pointillé seront acceptés.

Un gagnant remportera une paire de billets pour Dumas, d'une valeur de 60\$. Le spectacle a lieu le 26 octobre 20 h, à La Maison de la Culture de Waterloo. Le tirage aura lieu le 23 octobre à 14h30 au journal. Le nom du gagnant sera publié dans *La Voix de l'Est*, le 25 octobre. Règlements disponibles à *La Voix de l'Est*.



3036076

Sutton est blues

SUTTON (MEL) — Comme chaque automne depuis maintenant 11 ans, Sutton vibrera au son du blues dès aujourd'hui et jusqu'à la fin novembre. Et ça démarre en force ce week-end avec l'artiste blues n° 1 selon le *Billboard Magazine*, Anthony Gomes. Blackburn, Mike DeWay, The 24th Street Wailers, Bob Harrison, le Johnny Max Band et le Steve Strongman Band suivront dans la programmation. Tous les spectacles auront lieu à l'Auberge des Appalaches les samedis soirs à 20 h 30 jusqu'au 24 novembre. Nouveauté cette année : les spectateurs auront la possibilité de gagner une paire de billets pour un concert chaque semaine. Il suffit d'inscrire nom et numéro de téléphone à l'endos du coupon remis à chaque visite au Cafetier et de le déposer dans la boîte à cet effet. Les tirages auront lieu chaque jeudi à 19 h. Pour plus d'information : www.auberge-appalaches.com/fr/sutton_en_blues.

PHOTOS FOURNIES



Anthony Gomes

SORTIES

Arts visuels

Nature et Création se déroule au Domaine des Côtes d'Ardoise à Dunham jusqu'au 19 octobre. Entrée libre.

La peintre **Suzanne Leblanc** et la photographe **Valérie Fafard** présentent leurs expositions respectives, *Entre deux passions* et *Instants choisis*, à la Galerie Knowlton jusqu'au 21 octobre. Entrée libre.

La Galerie Arts Sutton présente *Expo Y*, une exposition collective d'œuvres de jeunes artistes professionnels et/ou d'étudiants œuvrant dans le domaine des arts visuels, jusqu'au 28 octobre. Entrée libre.

Sylvie Cloutier présente son exposition *Solliciter l'imaginaire* chez Boréart jusqu'au 28 octobre. Entrée libre.

La photographe **Catherine Trudeau** expose à la Maison de la culture de Waterloo jusqu'au 29 octobre. Entrée libre.

Richard Cordeau présente son exposition *Terra Nostra* à la Galerie Farfelu de Sutton jusqu'au 31 octobre. Entrée libre.

Jean Côté présente son exposition *Un côté hétéroclite* au Centre culturel Yvonne L. Bombardier de Valcourt jusqu'au 16 décembre. Entrée libre.

Musique

Brigitte Boisjoli est en spectacle ce soir à 20 h au Palace de Granby. Coût du billet : 30 \$. Pour réserver : 450-375-2262.

Le quatuor **Les Trouble-Fêtes** est en spectacle ce soir à 20 h à la Maison de la culture de Waterloo. Coût du billet : 20 \$. Pour réserver : 450-539-4764.

EN BREF

Damien Robitaille plonge dans les sonorités latines

MONTRÉAL (LA PRESSE CANADIENNE) — Le crooner Damien Robitaille espère encore faire « perdre la tête » à ses admirateurs et bouger les hanches de son public avec son troisième album, *Omniprésent*, qui sera lancé mardi prochain.

En enregistrant sous le soleil de Miami — en fait dans la demeure du réalisateur français installé aux États-Unis, Lone Lebone —, Damien Robitaille et son équipe ont voulu inclure encore plus de sonorités latines dans les morceaux dansants teintés d'humour de l'auteur-compositeur-interprète.

À la suite d'un voyage et d'une tournée en Argentine, le Franco-Ontarien ayant adopté Montréal depuis

Irem Bekter Quintet est en spectacle ce soir à 20 h à la salle Alec & Gérard Pelletier de Sutton. Coût du billet : 25 \$. Pour réserver : 450-538-0486.

Le concert *Bach, les 6 suites pour violoncelle seul* est présenté ce soir à 20 h et demain à 10 h 30 et 14 h 30 à l'Ancienne Église West Brome. Entrée libre.

Un **duo baroque** sera en spectacle dans le cadre des Matinées musicales au Centre culturel St-John de Bromont. Coût du billet : 7 \$ à la porte.

Daniel Lavoie sera en spectacle vendredi à 20 h à la Maison de la culture de Waterloo. Coût du billet : 40 \$. Pour réserver : 450-539-4764.

Le spectacle **Musical Box**, reprenant *The Lamb Lies Down on Broadway* de **Genesis**, sera présenté vendredi à 20 h au Palace de Granby. Coût du billet : 54 \$. Pour réserver : 450-375-2262.

David Jalbert sera en spectacle vendredi à 20 h au Marché de la Station Gourmande de Farnham. Coût du billet : 20 \$ (en vente au Super Club Vidéotron de Farnham). Pour information : 450-293-3178.

Humour

Laurent Paquin présentera son nouveau spectacle en rodage vendredi soir à 20 h à la salle Laurent Paquin d'Acton Vale. Coût du billet : 34 \$. Pour réserver : www.sallelaurentpaquin.com.

Autres

France Arbour présente son spectacle *5 femmes âgées voudraient vous raconter* demain à 14 h au Palace de Granby. Coût du billet : 20 \$. Pour réserver : 450-375-2262.

plusieurs années s'est plongé dans la musique de l'Amérique du Sud.

Après *L'Homme qui me ressemble* et *Homme autonome*, ses albums précédents, Damien Robitaille n'a pu résister à un autre de ces jeux de mots dont il a le secret, avec cet *Omniprésent* (homme-ni-présent), pièce-titre sur les affres d'un horaire trop chargé.

Durant la phase d'écriture et les deux mois d'enregistrement, Damien Robitaille a dit garder toujours en tête la scène, espérant des « happenings » de danse et d'ivresse insufflés par la musique.

Une tournée doit s'amorcer à la fin février, avec une rentrée montréalaise prévue le 4 avril au Métropolis. Celui qui a appris à maîtriser de nouvelles percussions et la langue espagnole ces derniers temps souhaite voyager le plus possible avec ce troisième album.



LA NOUVELLE
**LANCER ÉDITION
10^E ANNIVERSAIRE**

BIEN PLUS D'EXTRAS, BIEN PLUS DE PLAISIR!

Prix exceptionnel de
20 898 \$^Δ

+ Financement à l'achat
de **0%** | jusqu'à
48 mois



LANCER



**ÉDITION 10^E
ANNIVERSAIRE**

2 500 \$ D'OPTIONS SUPPLÉMENTAIRES SANS FRAIS[°]

1 000 \$

POUR LES CLIENTS
ADMISSIBLES*



VOLANT GAINÉ DE CUIR

JANTES EN ALLIAGE À
5 RAYONS DE 16 PO

EMBOU DE POT
D'ÉCHAPPEMENT

TOIT OUVRANT
ÉLECTRIQUE

AILERON ARRIÈRE

PHARES ANTIBROUILLARD
AVANT

ÉCUSSON 10^E
ANNIVERSAIRE

**10
ANS**

OU 160 000 KM**
SUR LE GROUPE
MOTOPROPULSEUR

Les véhicules les
mieux protégés au
monde*

APPRENEZ-EN PLUS À MITSUBISHI-MOTORS.CA

L'offre est applicable aux modèles neufs 2013 achetés chez les concessionnaires participants par des clients au détail admissibles qui achètent un véhicule neuf d'ici le 31 oct. 2012. Les concessionnaires peuvent vendre à prix moindre. Certaines restrictions s'appliquent. Les offres sont sujettes à un changement sans avis préalable. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails. ° Le montant de 2 500 \$ d'options supplémentaires sans frais s'applique aux véhicules Lancer 2013 Édition 10e anniversaire achetés avant le 31 octobre 2012 inclusivement. Financement de 0% jusqu'à 48 mois est sujet à l'approbation du crédit. Offre disponible selon la disponibilité dans les stocks du concessionnaire. Voir son concessionnaire pour obtenir les détails. Jusqu'à 1 000 \$ de remises disponibles à l'achat des modèles neufs Lancer 2013 Édition 10e anniversaire (CL41-C C62) pour les propriétaires existants de véhicules Mitsubishi. Le montant sera déduit du prix de vente négocié avant les taxes. La remise de fidélité s'applique aux véhicules achetés et livrés entre le 2 octobre et le 31 octobre 2012. D'autres conditions s'appliquent. Voir son concessionnaire pour obtenir les détails. Taxes, immatriculation, assurance, frais de permis et droits sur les pneus neufs en sus. * L'affirmation « Les véhicules les mieux protégés au monde » ne concerne pas les modèles de la Lancer Evolution, Lancer Ralliart ou i-MiEV. © MITSUBISHI MOTORS, LES VÉHICULES LES MIEUX PROTÉGÉS AU MONDE sont des marques de commerce déposées de Mitsubishi Motors North America, Inc. et sont utilisées sous licence. ** Selon la première éventualité. Entretien routinier non inclus. Rendez visite à votre concessionnaire ou visitez mitsubishi-motors.ca pour obtenir tous les détails, les conditions de la garantie et les restrictions. Les clients ne sont pas tous admissibles.

MITSUBISHI DE GRANBY

1332, rue Principale 450 777-7720 www.mitsubishigranby.com

Horoscope



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Le climat effervescent de ce samedi ira en s'accroissant et culminera en fin de journée quand la Lune amorcera son séjour en Balance, se plaçant au sextil de Mars en Sagittaire. Le comportement inadéquat d'une autre personne peut vous accorder le beau rôle ou vous permettre de prendre sa place. En groupe ou en tête à tête, la soirée s'annonce surprenante. Profitez-en...



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

L'influence de Mercure en Scorpion permettra à votre voix de se faire entendre; il suffira simplement d'oser prendre la parole. Les appuis et les sympathies qui ont le plus de poids ne sont pas toujours ceux auxquels on pense. N'hésitez pas à cogner aux portes; vous n'avez rien à perdre. Une présomption défaitiste ne conduit pas au succès; débarrassez-vous en.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Tant que la Lune se trouve en Vierge, il est contre-indiqué de faire intervenir de tiers partis dans un conflit personnel. Si vous considérez que l'attitude de quelqu'un n'est pas à la hauteur de nos attentes, vous gagnerez à lui adresser un commentaire sans prendre de détours. Tant que vous garderez silence, cette situation risquera de perdurer. Mais soyez diplomate...



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Dans le climat astral actuel, l'acceptation de nouvelles données ne sera probablement pas chose facile. Cependant, si plusieurs personnes le confirment, il faudrait probablement cesser d'en douter et se rendre à l'évidence. Vous gagnerez des points si vous montrez que le Capricorne que vous êtes est capable de s'adapter rapidement aux nouvelles circonstances.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Voici un samedi qui ne démarrera peut-être pas sur les chapeaux de roues, mais dont le bilan s'annonce satisfaisant. Une situation s'annonçant peu prometteuse peut vous surprendre en s'avérant être une opportunité en or. Vous gagnerez à regarder au-delà des apparences et à considérer toutes les propositions. En soirée, l'arrivée de la Lune en Balance peut vous faire profiter d'une occasion peut-être mémorable.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Le rire constitue un indicateur fiable quant au niveau de sympathie et d'intérêt que l'on éprouve à votre endroit. Mais il est inutile de forcer la note; c'est dans sa subtilité que l'humour vous permettra de conquérir mers et mondes. La présence de Mercure en Scorpion vous aidera à avoir le mot juste. Misez sur la finesse d'esprit si vous cherchez à impressionner quelqu'un.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

À prime abord, ce samedi risque de vous sembler banal et monotone. Toutefois, l'imminent passage de la Lune dans votre Signe opposé aura vite fait de renverser la vapeur. En soirée, vous constaterez que les autres sont bien disposés à votre endroit et qu'ils vous accordent l'attention dont vous avez besoin. Vos désirs s'agentent parfaitement bien avec ceux d'une personne qui vous intrigue.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Il n'est jamais agréable de devoir rejeter une offre, mais il n'y a rien de noble à éviter la personne concernée. Mieux vaut expliquer qu'une proposition ne vous intéresse pas que de laisser l'autre entretenir de faux espoirs à votre endroit. Il existe un moyen de faire passer le message en ménageant son amour propre. À partir de votre Signe opposé, Mercure en Scorpion vous aidera à le trouver.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Il pourrait être judicieux de patienter un peu au lieu de faire des pieds et des mains pour changer l'état actuel des choses. Vous ne regretterez pas d'avoir tiré une affaire au clair. D'ailleurs, une situation déroutante pourrait prendre une tournure nettement plus agréable dans le courant de la soirée, alors que la Lune arrivera en Balance, un Signe d'Air comme le vôtre.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Le niveau d'assurance que vous dégagerez influencera largement l'attitude et la réceptivité des autres à votre endroit. Vous aurez tout intérêt à aller droit au but, sans tourner autour du pot; ce qui s'applique particulièrement si vous faites une offre ou si vous demandez un service à quelqu'un. Plus vous donnerez l'impression d'avoir confiance en vous, mieux les choses iront.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Pourquoi serait-ce toujours à vous de vous adapter à autrui et jamais l'inverse? Il est temps que les autres fassent leur part de compromis et cessent de prendre votre bonne disposition pour acquise. Évidemment, sans verser dans l'intransigeance, c'est vous qui devrez commencer par vous affirmer avec un peu plus d'aplomb, et la présence de Mars en Sagittaire vous y aidera.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Le moment présent est toujours le plus opportun. La Lune s'apprête à quitter votre Signe, mais une situation à laquelle vous rêvez peut encore se concrétiser... à condition, bien sûr, de prendre certaines initiatives. Les démarches qui témoignent de votre bonne volonté seront bien perçues et mèneront au succès. Ne perdez pas un temps précieux à cause d'une hésitation.

WEEK-END VIN

À table... ou à froid?



JACQUES BENOÎT

jbenoit@lapresse.ca

Les dégustations d'amateurs chevronnés, et de professionnels du milieu viticole, se font la plupart du temps «à froid», si l'on peut dire, et donc sans rien à manger.

Au Québec et comme partout ailleurs, ceux-ci peuvent alors déguster, de cette façon, dix, 20 quand ce n'est pas 30 vins ou même davantage, à la queue leu leu.

Or, il suffit parfois de goûter côte à côte deux vins d'un même domaine, mais de millésimes différents — d'abord sans rien à se mettre sous la dent et ensuite en mangeant — pour que notre appréciation s'en trouve grandement modifiée...

En voici un exemple percutant, survenu lors d'une dégustation récente dans un restaurant de Montréal.

Figuraient entre autres, dans cette dégustation, les millésimes 2008 et 2009 du Pomerol Château Beaugard.

Serré, dense, et même un peu austère comme le sont si souvent les bordeaux rouges, le 2008, de haut niveau et auquel j'attribuai la note de 17,7 sur 20, fut d'abord éclipsé, à mon avis, par le 2009.

Plus coloré que le précédent, plus concentré, plus riche, plus gras, le 2009 me sembla supérieur et... à un cheveu de mériter le titre de grand vin. 17,9.

C'était avant que les plats commencent à défiler sur la table — cela se passait dans l'un des meilleurs restaurants de Montréal.

Une fois le plat principal servi — du bœuf bien rouge, savoureux —, les choses s'inversèrent.

En ce sens que le 2008, de facture classique par son côté un peu austère, s'accorda si bien avec la viande qu'il supplanta le 2009. Lequel paraissait maintenant un peu lourd malgré toutes ses qualités.

Tous les participants (six personnes) s'accordèrent alors à dire que le 2008 se révélait vraiment à table et que — oui — il surpassait dans ce contexte le 2009. Inutile de dire que les bouteilles de 2008 furent les premières à être vidées...

Le Pomerol 2008 Château Beaugard est cher (65\$, 10 805 857) et

il n'en reste que très peu de bouteilles, alors que la SAQ a commandé 100 caisses du 2009 (68\$, 11 854 749).

— Pomerol 2009 Le Benjamin de Beaugard, 38,25 \$ (869 016). Deuxième vin (de jeunes vignes) du Château Beaugard, très coloré sans qu'il soit opaque, son très beau bouquet, de petits fruits noirs, distingué mais encore tout d'une pièce en ce moment, est du même style que celui du Château Beaugard. Suit une bouche serrée, dense, élégante, aux tannins tendres. 75% Merlot et 25% Cabernet franc, avec élevage en fûts. 13,5% (200 caisses à venir sous peu). Garde: 2012-2017. 17,5/20

— Bordeaux 2010 Château Bastor-Lamontagne, 17,60 \$ (11 593 981). Vin blanc sec, de Sauvignon blanc, que produit le Château Bastor-Lamontagne, d'appellation Sauternes, du même groupe viticole que le Château Beaugard. La couleur est d'un jaune passablement soutenu, le bouquet mûr, généreux, très particulier, et sans qu'on reconnaisse vraiment le Sauvignon. Plus que moyennement corsée, la bouche est grasse, équilibrée. Délicieux, et hors normes. 13,5% (201 caisses). Garde: 2012-2016? 16,5/20

— Pouilly-Fuissé 2011 Jean-Claude Boisset, 25,25 \$ (11 675 708). Bourgogne blanc d'une couleur d'or fin à reflets verdâtres, au boisé discret et bien lié à l'ensemble. De corps moyen, ses saveurs sont nettes, et rehaussées par un reste de gaz carbonique. Harmonieux, son goût persiste un bon moment. Fermentation et élevage en gros fûts de 450 litres. 13% (1052 caisses). Garde: 2012-2014. 17/20

— Moulin-à-Vent 2010 Domaine des vignes du Tremblay, 19,85 \$ (11 305 141). Bien coloré pour un beaujolais, son bouquet est ample, généreux, mûr, avec un boisé quasi imperceptible, l'élevage étant fait en foudres. Charnu, ne manquant pas de tannins, mais dépourvu de rugosité, il a de l'éclat et une bonne persistance. Très bon. 13% (161 caisses). Garde: 2012-2017? 16,5/20

— Calatayud 2011 Garnacha Honoro Vera, 15,10 \$ (11 462 382). Vin rouge espagnol, de l'Aragon, de vieilles vignes de Grenache, au bouquet de bon volume, marqué par des nuances légèrement confiturées, et légèrement épicé (le bois). La bouche, un peu carrée, est d'une bonne concentration, corsée, avec des tannins fermes. Élevage en fûts de chêne français, dont 25% de neufs. À prix doux. 14,5% (463 caisses). Garde: 2012-2015. 16/20

La recommandation de la semaine

Cahors 2009 Réserve Tarani. Richement coloré sans qu'il soit opa-

que, ce vin, dans lequel n'entre que du Malbec (le Cot, dit-on dans la région de Cahors), se présente avec un bouquet large, de fruits noirs, qu'agrémentent des notes boisées peu appuyées, auxquels s'ajoutent, avec l'aération, des nuances rappelant les champignons, mais, curieusement, sans ces notes d'en-

cre et de truffes noires fré-

quentes dans les Cahors.

Relativement corsée, bien en chair, la bouche est tannique,

les tannins fermes et à la fois bien en-

robés, sans rugosité, et ses saveurs ont de l'éclat.

Élevé en fûts de chêne français, ce vin est élaboré

par la coopérative Vins de Côtes d'Olt.

Très bon et à prix correct. 13% (850 caisses).

Garde: 2012-2015. 16,30 \$ (11 676 495).

17/20



La notation

12-13	.....	Correct
14-15	.....	Bon
16-17	.....	Très bon
18-19	.....	Excellent
20	.....	Exceptionnel

La règle

- > C indique qu'il s'agit d'un vin « courant », vendu dans la plupart des succursales.
- > S désigne les vins de « spécialité », en vente uniquement dans un nombre limité de succursales.
- > Le nombre d'années figurant après la note indique le potentiel de garde approximatif à partir de maintenant.

Centre de santé dentaire Robert Cabana



Robert Cabana, d.d. Denturologiste

Consultez une équipe d'expérience en implantologie

À votre service depuis 35 ans!

Au-delà de 12 000 prothèses fabriquées depuis plus de 35 ans!



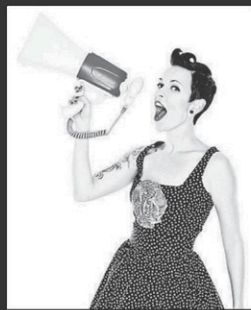
Dr. Eric Chatelain Chirurgien-dentiste

114 St-Charles Sud, Granby • 450 372-6511



PROGRAMMATION AUTOMNE

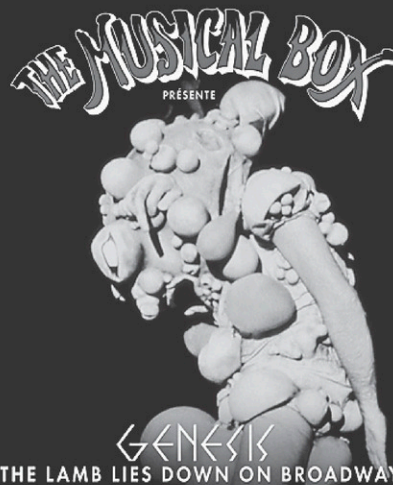
NE PERDEZ PAS DE TEMPS *achetez en ligne*
www.palacedegranby.com



BRIGITTE BOISJOLI
 Samedi 13 oct.
 20 h
30\$ au comptoir
 32^{50\$} Tél. et Internet
Première partie
 Émilie Lévesque



CINQ FEMMES ÂGÉES VOUDRAIENT VOUS RENCONTRER
 Dimanche 14 oct.
 14 h
20\$ au comptoir
 22^{50\$} Tél. et Internet



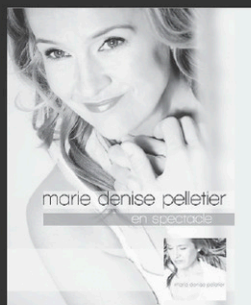
MUSICAL BOX
 Vendredi 19 oct. 20 h
54\$ au comptoir • 56^{50\$} Tél. et Internet



JEAN-MICHEL ANCTIL
Tel quel
 Samedi 20 oct.
 20 h
51\$ au comptoir
 53^{50\$} Tél. et Internet



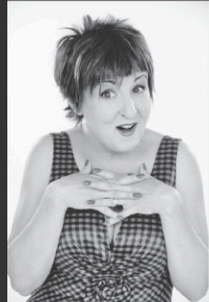
FLÛTE ALORS!
 Jeudi 25 oct. 20 h
19^{50\$} au comptoir • 22\$ Tél. et Internet



MARIE DENISE PELLETIER
 Samedi 27 oct.
 20 h
35\$ au comptoir
 37^{50\$} Tél. et Internet



RÉVEILLON
 Théâtre avec Michel Charette et
 Pierrette Robitaille
 Vendredi 9 nov. 20 h
42\$ au comptoir
 44^{50\$} Tél. et Internet



MARIE-LISE PILOTE
Réconfortante
 Vendredi 2 nov.
 20 h
41\$ au comptoir
 43^{50\$} Tél. et Internet



LES PLAISIRS DE L'ÎLE ENCHANTÉE
 Vendredi 2 nov., 20 h
 au Mont-Sacré-Cœur à Granby
125\$ au comptoir, au téléphone ou par Internet



MES AÏEUX
 Samedi 3 nov., 20 h
38\$ au comptoir • 40^{50\$} Tél. et Internet



MIXMANIA 3
 Samedi 10 nov.
 20 h
35\$ au comptoir
 37^{50\$} Tél. et Internet



JEAN LAPOINTE
 Dimanche 18 nov.
 14 h
35\$ au comptoir
 37^{50\$} Tél. et Internet



GUITARES NOMADES
 Jeudi 22 nov. 20 h
19^{50\$} au comptoir
 22\$ Tél. et Internet



PATRICK NORMAN
 Vendredi 23 nov. 20 h
35\$ au comptoir
 37^{50\$} Tél. et Internet



BRUNO PELLETIER
 Samedi 24 nov.
 20 h
43\$ au comptoir
 45^{50\$} Tél. et Internet



SUGAR SAMMY
100% EN FRANÇAIS
 EN TOURNÉE AU QUÉBEC

SUGAR SAMMY
 100 % en français
 Vendredi 30 nov. et samedi 1er déc.,
 20 h
41\$ au comptoir
 43^{50\$} Tél. et Internet



LES GROSSES GEISHAS
 Mercredi 5 déc. 20 h
25\$ au comptoir • 27^{50\$} Tél. et Internet



MAXIM MARTIN
SUPPLÉMENTAIRE
 Vendredi 7 déc.
 20 h
32\$ au comptoir
 34^{50\$} Tél. et Internet

Lundi au vendredi: 12 h à 19 h
 Samedi: 9 h 30 à 20 h
 Dimanche: Midi à 17 h (20 h soirs de spectacles)



Culture, Communications et Condition féminine

Québec

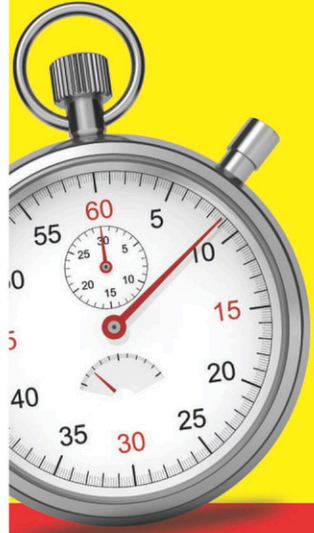


135 Principale, Bureau 20, Granby
 450 375-2262 • 1 800 387-2262



*Tous les prix incluent les taxes et la redevance.
 L'horaire et les tarifs peuvent changer sans préavis.
 Rabais possibles pour les aînés et les étudiants.

Le Palace est subventionné par la Ville de Granby et par le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec.



OFFENSIVE

2012 SANS PRÉCÉDENT CHEZ GRANBY SUZUKI

AVANT QU'IL SOIT TROP TARD!
FAITES VITE

CETTE SEMAINE
SEULEMENT

**GARANTIE 10 ANS 200 000KM
+ VOS PNEUS À VIE**

À L'ACHAT DE TOUS
SUZUKI 2012-2013 EN STOCK!

LIQUIDATION
PLUSIEURS DÉMONSTRATEURS
EN **RABAIS 8 900 \$**
JUSQU'À



Kizashi

PROPRIÉTAIRE
D'UN SUZUKI ?
750 \$
EN RABAIS
SUPPLÉMENTAIRE



**NOUVEL
ARRIVAGE DE
SUZUKI 2013**

**FINANCEMENT
EXCEPTIONNEL**

À PARTIR DE **0%** JUSQU'À
72 MOIS

**RIEN À PAYER
AVANT 2013**

EXCLUSIF!
SYSTÈME DE NAVIGATION,
GPS, BLUETOOTH,
DIVERTISSEMENT

OFFERT DE SÉRIE SUR TOUS
2013 À TRACTION INTÉGRALE!

**LES MULTISEGEMENTS À TRACTION INTÉGRALE
LES PLUS ABORDABLES AU PAYS !**



TRÈS BIEN ÉQUIPÉ

AVEC CLIMATISEUR ET GROUPE ÉLECTRIQUE

SX4

SX4 2012

RABAIS DE **4 000 \$**

PRIX LIQUIDATION
14 995 \$



**GRAND
VITARA**

SUR NOS DERNIERS
GRAND VITARA 2012 EN STOCK

5 000 \$ DE RABAIS
DE SUZUKI CANADA
+1 000 \$ DE RABAIS
SUPPLÉMENTAIRE DE GRANBY SUZUKI

GARANTIE 10 ANS 200 000KM + VOS PNEUS À VIE

À L'ACHAT DE TOUS SUZUKI 2012-2013 EN STOCK!

SUZUKI DE GRANBY

1340, rue Principale 450 378-1404
www.suzukigranby.com



Un mode de vie !